

# NÁVOD K POUŽITÍ

TYPOVÁ ŘADA: SEM 25E

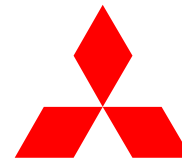


## UPOZORNĚNÍ!

**Před nastartováním motoru si pozorně přečtete tento návod!**



Pokud nebudete některé části rozumět, obraťte se na odborného prodejce nebo Servis MITSUBISHI.



**MITSUBISHI**  
**HEAVY INDUSTRIES, LTD.**

# **OBSAH:**

1. Bezpečnostní pokyny
2. Upozornění
3. Části čerpadla
4. Instalace hadice, kontrola
5. Rázy vody
6. Startování
7. Údržba a nastavení
8. Dlouhodobé uskladnění
9. Prohlášení o shodě
10. Záruční podmínky a záruční list

## **Poznámky :**

## Poznámky :

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Tyto pokyny jsou velice důležité pro bezpečný provoz. Prosíme dodržujte je!

### !!! VÝSTRAHA !!!

- Nedovolte používat zařízení osobě, která nerozumí návodu.
- Neprovozujte zařízení v místnosti nebo v nevětraných prostorách.
- Nedávejte ruce ani nohy do blízkosti pohyblivých částí.
- Neskladujte, nenalévejte ani jinak nepoužívejte benzín poblíž horkých nebo žhavých předmětů, zařízení pracujících s otevřeným plamenem nebo jiskřícího zařízení, kamen, pecí atd., protože hrozí nebezpečí výbuchu.
- Nedoplňujte palivo v místnosti nebo na nevětraném místě.
- Nekuřte při doplňování paliva.
- Nesnímejte víčko nádrže ani nedoplňujte palivo za chodu motoru nebo je-li motor horký. Po vypnutí motoru počkejte nejméně 3 minuty až motor vychladne a pak doplňte palivo.
- Neprovozujte motor pokud je politý benzínem nebo je cítit benzín nebo tam kde hrozí nebezpečí výbuchu.
- Nepřepřavujte motor s plnou nádrží.
- Nevypínejte motor se zapnutým sytičem.
- Nezvyšujte neúměrně otáčky motoru.
- Nezkoušejte jiskru při vyjmuté zapalovací svíčce.
- Neprovozujte motor s odňatým tlumičem výfuku nebo vzduchovým filtrem. (Zvláště v případě výfuku kontrolujte pravidelně těsnost a kvalitu dotažení šroubů. Případné netěsnosti odstraňte.)
- Neprovozujte motor s hořlavými materiály v blízkosti výfuku.
- Nedotýkejte se vysokonapěťového kabelu zapalovací svíčky a krytu zapalovací svíčky za provozu.

**!!! POZOR !!!**

- Příležitostně zkontrolujte všechny součásti celého systému zda nejsou prasklé, neprosakují či nejsou jinak poškozeny. Vadné díly je nutné vyměnit.
- Odstraňte veškeré nečistoty (prach, tráva, bahno apod.) z chladících žebér motoru a ručního startéru. (Pokud je motor v provozu pak jej vypněte a před jeho čištěním počkejte až vychladne.)
- Nedotýkejte se tlumiče výfuku a dalších částí motoru pokud jsou horké, předejdete tak popálení.
- Vždy používejte nový benzín. Starý benzín může být příčinou nízkého výkonu motoru.
- Používejte originální náhradní díly MITSUBISHI.
- **POZOR: Důležité bezpečnostní pokyny uvedené v jednotlivých bodech tohoto Návodu k obsluze nezahrnují všechny možné stavy a situace. Ačkoliv jsme bezpečnosti věnovali dostatečnou pozornost, vyplatí se Vám, aby rovněž obsluha zařízení věnovala velkou pozornost jeho bezpečnému provozu a dodržování těchto pokynů.**

# Z Á R U Č N Í L I S T

<b>Údaje o prodejci</b>	<i>otisk razítka</i>
	<i>podpis prodejce</i>
<b>Údaje o Zákazníkovi</b>	<i>(vyplňte prosím hůlkovým písmem)</i>
Příjmení a Jméno / Firma	
Adresa Bydliště / Sídla	
Telefon / Fax / Mobil	
<b>Údaje o Výrobku</b>	
Typ Stroje	
Výrobní Číslo	
<b>Datum Prodeje</b>	
Den	
Měsíc	
Rok	

Pozn.: Tento záruční list je platný pouze s ochrannou etiketou dovozce a **řádně vyplněný**.  
Všechny na trh uvedené výrobky jsou dovozcem centrálně evidovány tak, aby bylo možné v případě potřeby rychle a spolehlivě identifikovat skutečného vlastníka !

# ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Záruční list je průkazem práva uživatele ve smyslu § 620 občanského zákoníku. Ve vlastním zájmu je proto pečlivě uschovejte.

V souladu s ustanovením §§ 619 – 627 a za podmínek dodržení způsobu používání výrobků v souladu s návodem k jejich obsluze se na výrobky MITSUBISHI, dodávané dovozcem – firmou STAMP, poskytuje uživateli záruční doba

## 24 měsíců od data zakoupení.

Záruka se vztahuje na poruchy a závady, které vznikly v době záruky chybou výroby nebo vadou použitých materiálů.

Záruka se nevztahuje na díly podléhající přirozenému opotřebením a závady vzniklé nesprávným zacházením.

Do záruční opravy předávejte výrobek s řádně a zcela vyplněným záručním listem, kopií dokladu o koupi a **vyčistěný**. Na činnosti spojené s čistěním výrobku se záruka nevztahuje.

Prodávající je povinen řádně vyplnit celý záruční list a oddělit a pečlivě uschovat evidenční kupon pro potřeby evidence zajišťované dovozcem.

**Záruční servis:** STAMP UNI s.r.o.  
Studentská 94/47, 360 07 Karlovy Vary  
Tel. 353 222 850, [www.stamp.cz](http://www.stamp.cz)  
HOTLINE: 777 768 263

**Upozornění :** Indikují zvláštní upozornění, aby nedošlo k poškození stroje.

**Poznámka :** Klíčová informace ke snadné a jasné obsluze stroje.

### Vysvětlení varovných značek



Nikdy nepoužívejte motor v uzavřených nevětraných prostorách!

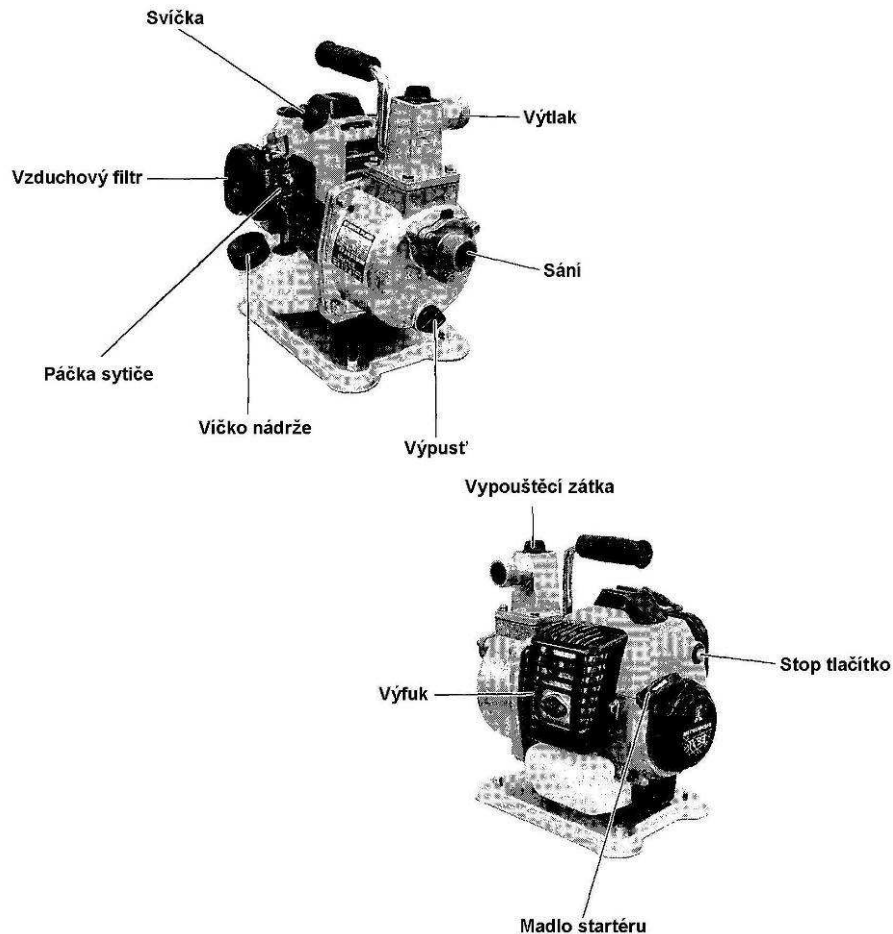


Nedotýkejte se motoru, pokud je horký!



Před doplněním paliva vypněte motor!

Jako palivo používejte směs benzínu s olejem pro dvoutaktní motory v poměru 50:1!



## Kontrola před provozem stroje

**Varování!** Vyvarujte se dotyku motoru a výfuku jakoukoli částí Vašeho těla nebo oblečení při kontrole nebo opravě, dokud jsou stále horké.

- A - Poznámka pro bezpečnou obsluhu
  - Dbejte na správnou ventilaci. Vyvarujte se otrávení CO.
- B – Hořlavé materiály musí být alespoň 1 m od výfuku.
- C – Vypněte motor před doplněním paliva.

REFERENCE RÉFÉRENCE REFERENCE REFERIMENTO REFERENTIE		
98/37/EC	-	
89/336/EEC- 93/68/EEC	-	
2000/14/EC	TESTED BY TESTED BY TESTOVÁNO TESTET AV GEREST DOOR	
MODEL MODELLO MODEL MODELO MODEL	MEASURED SOUND LE NIVEAU DE PUISSANCE ACOUSTIQUE MESURÉ NAMĚŘENÁ HODNOTA LIVELLO DI POTENZA SONORA MISURATO GEMETEN GELUIDSDRUKNIVEAU	GUARANTEED SOUND POWER LENIVEAU DE PUISSANCE ACOUSTIQUE GANRATI GARANTOVANÁ HLADINA HLUKU LIVELLO DI POTENZA SONORA GARANTIA GEGARANDEERD GELUIDSDRUKNIVEAU
SEM-25L SEM-25X SEM-25F SEM-25E SEM-40F SEM-50X SEM-80X SEM-100X SEM-50G SEM-80G SERM-40 SERM-50 KTM-50X KTM-80X PGM-50	LWA 106 dB 102 dB 96 dB 103 dB 96 dB 97 dB 100 dB 104 dB 98 dB 102 dB 99 dB 105 dB 99 dB 102 dB 97 dB	LWA 110 dB 106 dB 100 dB 105 dB 100 dB 101 dB 104 dB 106 dB 100 dB 104 dB 103 dB 109 dB 103 dB 106 dB 100 dB
CONFORMITY ASSESSMENT PROCEDURE APPOCÉDURE APPLIQUÉE POUR L'ÉVALOATION DE LA CONFORMITÉ PROCEDURA SCHVALOVÁNÍ PROCEDURA DI VALITAZIONE DELLA CONFORMITA CONFORMITEIT VERIFICATIE-PROCEDURE		ANNEX V

REFERENCE TO HARMONIZED STANDARDS  
REFERENCÉ AUX NORMES HARMONISÉES  
REFERENCE K HARMONIZOVANÝM NORMÁM  
RIFERIMENTO ALLE NORME ARMONIZZATE  
REFERENTIE GEHARMONISEERDE NORMEN

EN292-1  
EN292-2  
EN-809  
EN-50082-1

OTHER NATIONAL STANDARDS OR SPECIFICATIONS USED  
AUTRES NORMES ET SPECIFICATIONS TECHNIQUES NATIONALES UTILISEES  
OSTATNÍ NORMY NEBO SPECIFIKACE  
RIEFERIMENTO A STANDARD O SPECIFICHE NAZIONALI  
OVERRIDE GEBRUIKTE NATIONALE NORMEN OF SPECIFICATIES

ISO 3744  
PrEN 12639  
CISPR 12

  
Koshi Satake  
Managing Director  
Koshin Limited

DONE AT NAGOAKAKYO-CITY DATE 5 November 2007  
LIEU DATE  
V DATUM 5 Listopad 2007  
ORT ADDI  
FATTO A DATUM

**GB EC-DECLARATION OF CONFORMITY**  
**F DECLARATION CE DE CONFORMITY**  
**CZ CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ**  
**I DICARAZIONE DI CONFORMITA' CE**  
**NL EG VERKLARING VAN CONFORMITEIT**

MANUFACTURER CONSTRUCTEUR VÝROBCE FABBRICANTE FABRIKANT	KOSHIN LIMITED 12, KAMI-HACHINOTSUBO KYOTARI, NAGAOKAKYO-CITY KYOTO, JAPAN 617-8511
AUTHORIZED REPRESENTATIVE/PERSON KEEPING THE TECHNICAL DOCUMENT. REPRÉSENTANT HABILITÉ/LA PERSONNE QUI CONSERVE LA DOCUMENTAIONTECHNIQUE AUTORIZOVANÝ ZÁSTUPCE/DRŽITEL TECHNICKÉ DOKUMENTACE RAPPRESENTANTE AUTORIZZATO/FERSONA CHE DETIENE LA DOCUMENTATIONE TECNICA. ERKEND VERTEGENWOORDIGER/HOUDER VAN DE TECHNISCHE DOCUMENTATIE	KOSHIN LIMITED  12, KAMI-HACHINOTSUBO KOTARI, NAGAOKAKYO-CITY KYOTO, JAPAN 617-8511

DESCRIPTION OF THE MACHINERY  
 DESCRIPTION DE MACHINE  
 POPIS STROJE  
 DESCRIZIONE DELLA ATTREZZATURA  
 BESCHRIJVING VAN DE MACHINE

CATEGORY CATEGORIE KATEGORIE ART CATEGORIA	WATER PUMP MOTOPOMPE VODNI ČERPADLO MOTO BOMBA WATERPOMP	MAKE MARQUE ZNAČKA FABRIKAT MERKE	KOSHIN	MODEL MODELLO MODEL MODÈLE MODELO	SEM-25L SEM-25X SEM-25F SEM-25E SEM-40F SEM-50X SEM-80X SEM-100X SEM-50G SEM-80G SERM-40 SERM-50 KTM-50X KTM-80X PGM-50	SERIAL NUMBER NUMÉROSESERIE SÉRIOVÉ ČÍSLO NUMERODESERIE SERIENUMMER	

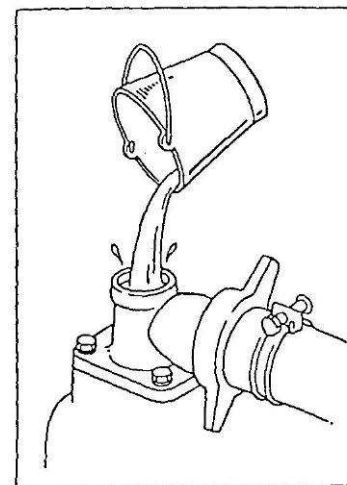
- THE UNDERSIGNED, K.SATAKE, REPRESENTING THE MANUFACTURER, HEREWITH DECLARES THAT THE PRODUCT IS IN CONFORMITY WITH THE PROVISION OF THE FOLLOWING EC-DIRECTIVES;
- LE SOUSSIGNÉ, K.SATAKE, REPRÉSENTANT DU CONSTRUCTEUR, DÉCLARE PAR LA PRÉSENTE QUE LE PRODUIT EST CONFORME AUX DISPOSITIONS DES DIRECTIVES CE SUIVANTES;
- NIŽE PODEPSANÝ, K.SATAKE, REPREZENTUJÍCÍ VÝROBCE, PROHLAŠUJE, ŽE TENTO PRODUKT JE VE SHODĚ S NÁSLEDUJÍCÍMI DIREKTIVAMI CE;
- IL SOTTOSCRITTO, K.SATAKE, RAPPRESENTANTE DEL COSTRUTTORE, DICHIARA QUI DI SEGUITO CHE IL PRODOTTO RISULTA IN CONFORMITA A QUANTO PREVISTO DALLE SEGUENTI DIRETTIVE COMUNITARIE;
- ONDERGETEKENDE, K.SATAKE, IN ZIJN HOEDANIGHEID ALS VERTEGENWOORDIGER VAN DE FABRIKANT, VERKLAART BIJ DEZE DAT HET PRODUCT VOLDOET AAN DE BEPALINGEN VERVAT IN DE VOLGENDE EG RICHTLIJNEN;

### Instalace hadice.

1. Nainstalujte hadici na pumpu.
2. Utáhněte spony na hadici.
3. Upozornění! Nesundavejte nasávací koš, mohlo by dojít k poškození pumpy cizím materiálem.

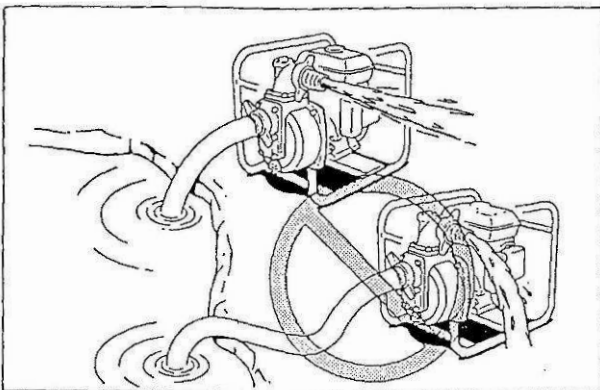
### Zkontrolujte hladinu paliva.

Pokud je hladina paliva nízká, doplňte až po palivový filtr. Použijte směs paliva 2-taktního oleje a benzínu v poměru 1:50



Vyjměte napouštěcí zátku a nalévejte vodu, dokud není pumpa zcela naplněna vodou.

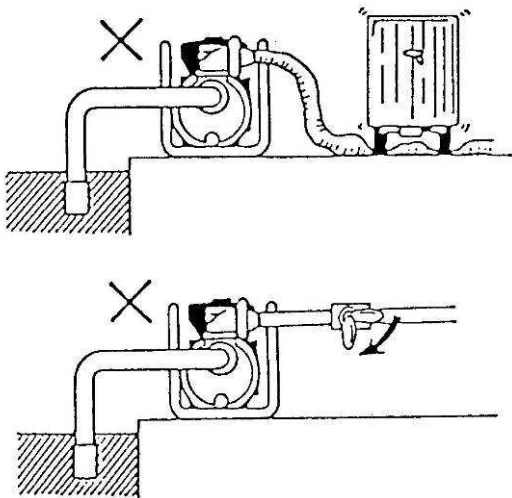
**Upozornění!** – Pokud by pumpa byla v provozu bez zalití vodou, dojde k nevratnému mechanickému poškození .



**Poznámka** – Ujistěte se, že je pumpa na pevném místě a co nejbližší vodního zdroje. Čím výšše bude nasávání, tím déle bude trvat čerpání a bude mít menší tlak.

#### **Vyvarujte se rázům vody.**

Nepřejíždějte vozem hadici. Nezavírejte najednou přívod vody, mohlo by dojít k vážnému poškození pumpy rázem vody.



#### **Dlouhodobé skladování.**

Pokud motor není používán déle než měsíc, držte se následujícího postupu.

- a) Vyprázdněte palivovou nádrž. Nastartujte motor a nechte ho běžet, dokud se sám nezastaví.
- b) Vyčistěte palivovou nádrž a palivový filtr čistým benzínem.
- c) Vyjměte svíčku a nalijte do díry malé množství čistého motorového oleje. Po zatáhnutí za madlo startéru (2-3 krát) svíčku vraťte na místo a pomalu zatáhněte za madlo znovu.
- d) Vyčistěte motor zvenku hadrem nasáknutým olejem a uložte stroj na suché místo vzdálené od horka nebo ohně.

V případě, že si nevíte rady s poruchou nebo disfunkcí vaší pumpy obraťte se na autorizované prodejce nebo záruční servisní středisko MITSUBISHI.

Servisní středisko MITSUBISHI:

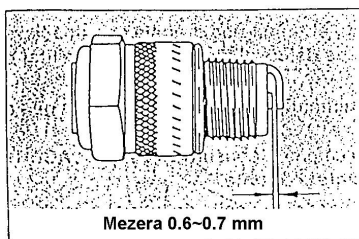
**STAMP UNI s.r.o.**  
**Studentská 94/47**  
**360 07 Karlovy Vary**  
**Tel. 353 222 850, Fax 353 222 850**  
**E-mail: mhi@stamp.cz**



## Údržba a nastavení

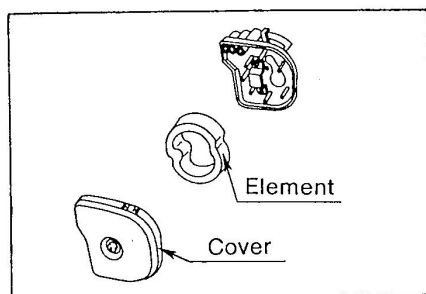
### 1.) Čištění a nastavení svíčky.

- Pokud je svíčka zakarbonovaná, vyčistěte jí drátěným kartáčem.
- Nastavte mezeru elektrod dle obrázku.



### 2.) Čištění vzduchového filtru.

Vyndejte filtr a vyčistěte ho s petrolejem. Poté ho namočte do směsi petroleje a motorového oleje (v poměru 3:1), vyždímejte a znovu nainstalujte.



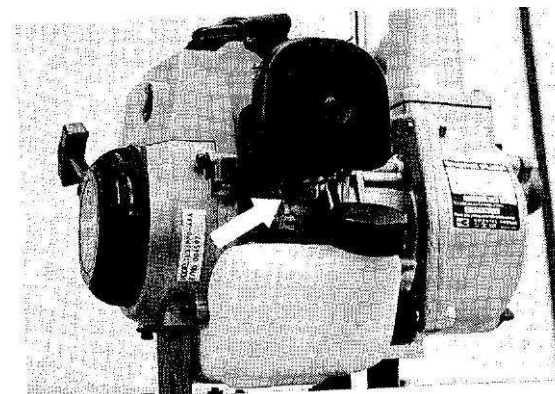
### 3.) Čištění výfuku.

Pokud je výfuk zakarbonován, může docházet ke snížení výkonu. Odstraňte tyto nánosy; nepoškoz'te píst a válec a nedovolte, aby uhlíky vnikly do skříně.

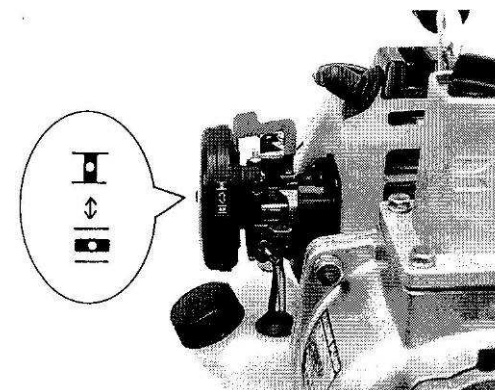
## Obsluha

### Startování

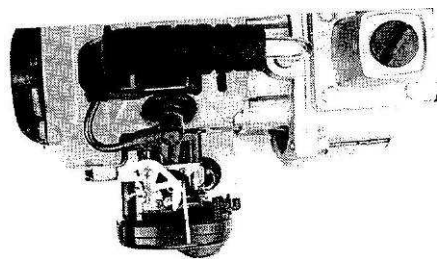
- Zmáčkněte vstřikování paliva několikrát prstem, aby se napumpovalo palivo a zajistil se hladký start.



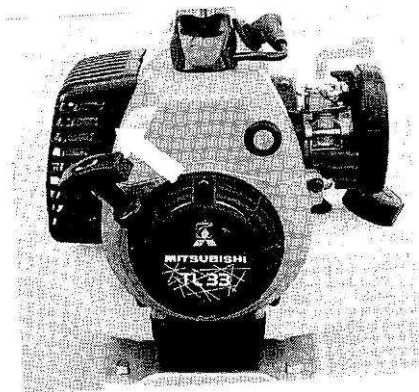
- Dejte sytič do plně uzavřené pozice (↕). Pokud je motor teplý, dejte ho do plně otevřené pozice (↔).



3.) Dejte páčku plynu doprostřed, mezi nízké a vysoké otáčky.



4.) Uchopte madlo a rychle a plynule zatáhněte.



5.) Po nastartování sledujte chod motoru a sytič dejte do plně otevřené pozice ( $\leftrightarrow$ ).

6.) Tento motor je navržen tak, aby se palivo vrátilo zpět do nádrže, pokud je vstříkováno pumpou. Pokud je pumpa mačkána příliš, palivo se zkrátka vrátí do nádrže.

Po startu motoru dejte páčku plynu na pomalé otáčky a nechte motor zahřát asi na jednu minutu. Až se motor zahřeje, docílíte plynulé akcelerace.

Plynem regulujte požadované otáčky motoru. Nepřetáčejte motor (vysoké otáčky bez zátěže).

Podržte tlačítko STOP dokud se motor nevypne.

**Poznámka :** Nevypínejte náhle motor při vysokých otáčkách.



Vypuštění vody po použití.

Voda zamrzá při teplotách pod  $0^{\circ}\text{C}$  v zimě a může dojít k poškození pumpy. Proto po použití vypusťte vodu a uskladněte.

